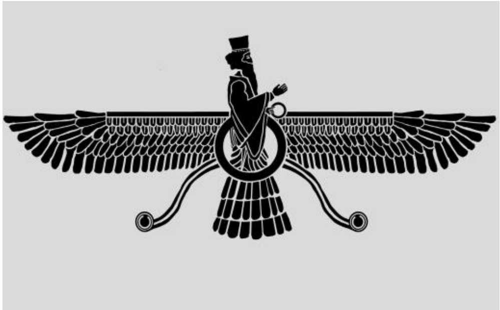


[illegible]

ئەوێستا

[illegible]

گاتاو ئەشەونێش

گوتەگەلی پیرۆز

[illegible]

زەرەثوشترەهی سپیتامەهی

زەردەشتی ڕوناکی بەخش

بەشی دووەم

[illegible]

نوسینەوەی:

[illegible]

پیر لوقمان

[illegible]

٢٩

𐬵𐬁𐬌𐬙𐬌:　　　　　　　　　　　　𐬫𐬀𐬯𐬥𐬀.

برگەی یەکەم

𐬑𐬴𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁. 𐬔𐬆𐬎𐬱. 𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁. 𐬔𐬆𐬭𐬆𐬲𐬛𐬁.

خشمەیبیا گێوش ورڤا گیریژدا

لەتۆ گێتی، جیهان ڕەوانی گلەیی دەکات

𐬐𐬀𐬵𐬨𐬁𐬌. 𐬨𐬁. 𐬚𐬡𐬀𐬭𐬋𐬲𐬛𐬏𐬨. 𐬐𐬆. 𐬨𐬁. 𐬙𐬀𐬱𐬀𐬝.

کەهمای ما ثوەرۆژدۆم کێ ما تەشەت

بۆچی ئێمەت ئافراند کێ ئێمەی دروست کرد

𐬁. 𐬨𐬁. 𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨𐬋. 𐬵𐬀𐬰𐬀𐬯𐬗𐬁.

ئا ما ئەیشیمۆ هەزەسچا

ئێمە بە کینە و ستەم، دەستدرێژی

𐬭𐬆𐬨𐬋. 𐬁𐬵𐬌𐬱𐬁𐬌𐬌𐬁. 𐬛𐬆𐬭𐬆𐬱𐬗𐬁. 𐬙𐬆𐬎𐬎𐬌𐬱𐬗𐬁.

ڕیمۆ ئاهیشایا دیریشچا تیڤیشچا

ڕق، ڕك گرفتار و تەنراوین خۆبەزلزان و خۆپەرست و

𐬥𐬋𐬌𐬝. 𐬨𐬋𐬌. 𐬬𐬁𐬯𐬙𐬁. 𐬑𐬴𐬨𐬀𐬝. 𐬀𐬥𐬌𐬌𐬋.

نۆیت مۆی ڤاستا خشەمەت ئەنیۆ

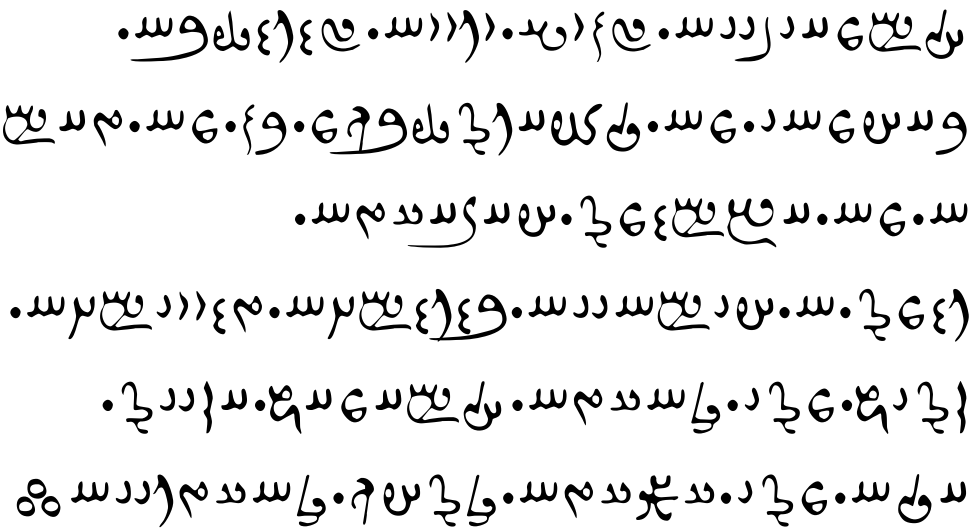
بۆیە بۆ من پشتیوانێك بێجگە لەتۆ نییە

𐬀𐬚𐬁. 𐬨𐬋𐬌. 𐬯𐬄𐬯𐬙𐬁. 𐬬𐬊𐬵𐬏. 𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬌𐬌𐬁.

ئەثا مۆی سانستا ڤۆهۆ ڤاستریا

دەسا بۆ من نیشان بدە چاك، شایستە ڕێبەرێك

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ڕەوانی گێتی(جیهان) گلەیی لەتۆ دەکات. بۆچی ئێمەت ئافراند؟ کێ ئێمەی درووست کرد؟ ئێمە بەڕك و کینە و ستەم و خۆبەزلزانین و خۆپەرستی تەنراوین. بۆیە بۆ من، پشتیوانێك بێجگە لەتۆ نییە، دەسا بۆ من ڕێبەرێکی چاك و شایستە نیشانبدە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬑𐬱𐬨𐬀𐬌𐬠𐬌𐬌𐬁: (خشمەیبیا) لەتۆ، بەتۆ.

𐬔𐬀𐬉𐬎𐬱: (گێوش) گێتی، جیهان. ڕەگی وشەی گێتی لەکوردیدا لەم وشە ئەوێستاییەوە هاتووە.

𐬎𐬭𐬎𐬎𐬁: (ورڤا) ڕەوانی، ئورڤانی.

𐬔𐬆𐬭𐬆𐬲𐬛𐬁: (گیریژدا) گلەیی دەکات. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬔𐬆𐬭𐬆𐬰 (گەرز) گلەیی. وشەی گلەیی لەکوردیدا لەڕەگی ئەم وشە ئەوێستاییەوە هاتووە.

𐬐𐬀𐬵𐬨𐬁𐬌: (کەهمای) بۆچی. ڕەگی وشەکە بریتییە لە 𐬐𐬀 (کە) کێ.

𐬨𐬁: (ما) ئێمە. بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬰𐬆𐬨 (ئەزێم) ئەز، من.

𐬚𐬡𐬀𐬭𐬋𐬲𐬛𐬋𐬨: (ثوەرۆژدۆم) ئافراندووە. ڕەگی وشەکە 𐬚𐬡𐬀𐬭𐬆𐬱 (ثوەرش) ئافراندن، داتاشین، شێوەپێدان، بەرهەم هێنان.

𐬐𐬉: (کێ) کێ، چ کەسێك. ڕەگی وشەکە بۆ تاك 𐬐𐬀 (کە) کێ.

𐬨𐬁: (ما) (م) ڕاناوی لکاوە بۆ کەسی یەکەمی تاك. ڕاناوەکەی 𐬀𐬰𐬆𐬨 ئەزێم، ئەز، من.

𐬙𐬀𐬱𐬀𐬝: (تەشەت) دایتاشی، وێنەی پێداین، هێنانییە ژیانەوە، درووستی کردین. ڕەگی وشەکە 𐬙𐬀𐬱 (تەش) داتاشین، وێنەپێدان، درووستکردن.

𐬁: (ئا) بەرەو، ت . ئەم پیتە لەپێش یان لەدووای واژەوە دێت و لەهەردوو بارەکەدا یەك ڕۆڵ و یەك مانای هەیە.

𐬨𐬁: (ما) ئێمە. بەسەرە یەکەوە 𐬁.𐬨𐬁 (ئاما) ئێمەت.

𐬀𐬉𐬌𐬱𐬌𐬨𐬋: (ئەیشیمۆ) ڕك، توڕە و تەوسن، خەشمگین. بۆ کۆ و گشتی بەکار هاتووە. بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬉𐬌𐬱𐬌𐬨𐬀 (ئەیشیمە) ڕك، توڕە، شێتگیر، ڕکدار.

𐬵𐬀𐬰𐬀𐬯𐬗𐬁: (هەزەسچا) ستەمگەر، دەستدرێژیکەر. ڕەگی وشەکە 𐬵𐬀𐬰𐬀(سە) ستەم، دەستدرێژی، جەور.

𐬭𐬍𐬨𐬋: (ڕیمۆ) کینە. کەسێك ڕك و توڕەیی لەدڵیدابێت، دڵڕەق. ڕەگی وشەکە 𐬭𐬍𐬨𐬀 (ڕیمە) کینەلەدڵ.

𐬁𐬵𐬌𐬱𐬁𐬌𐬁: (ئاهیشایا) گرفتارت کردووە، تەنیوتە بەگرفتاری، زنجیرتکردووە. بەگرفتاری بەستووتەتەوە ، لەگرفتاریدا هێشتووتەتەوە. لە سێ وشە پێکهاتووە. 𐬁 (ئا) بەرەو. 𐬵𐬌 (هی) زنجیرکردن، تەنین، بەستنەوە. 𐬵𐬌𐬱𐬁𐬌(هیشای) گرفتار، هێشتنەوە.

𐬛𐬆𐬭𐬌𐬱𐬗𐬁: (دیریشچا) خۆبەزلزان، خۆبەزەبەلاح زانین، خۆ بە درشتزان. ڕیشەی وشەکە 𐬛𐬆𐬭𐬌𐬱 (دیریش) درشت، درێژ و گەورە، زەبەلاح، باڵابەرز.

𐬙𐬌𐬎𐬌𐬱𐬗𐬁: (تیڤیشچا) خۆپەرست. کەسێك خۆی خۆش بوێت. ڕەگی وشەکە 𐬙𐬌𐬎𐬌𐬱 (تیڤیش) خۆپەرست.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) نەخێر، نا، هەرگیز.

𐬨𐬋𐬌: (مۆی) بۆ من.

𐬬𐬁𐬯𐬙𐬁: (ڤاستا) پشتیوان، پەنادەر، یارمەتیدەر، چاودێریکەر، ڕێبەر، ڕابەر، شوان، پێشڕەو، پێشەوا.

𐬑𐬱𐬨𐬀𐬙: (خشمەت) بێجگە لەتۆ.

𐬀𐬥𐬌𐬌𐬋: (ئەنیۆ) هیچ کەسێکیتر، هیچ کەسێك. بۆ تاك دەبێتە 𐬀𐬥𐬌𐬌𐬀 (ئەنیە) هیچ کەس.

𐬀𐬚𐬁: (ئەثا) دەسا، هەربۆیە، مادام وایە.

𐬨𐬋𐬌: (مۆی) بۆ من.

𐬯𐬁𐬥𐬯𐬙𐬁: (سانستا) نیشان بدە. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬀𐬥𐬛 (سەند) ئاشکرابوون، دەرکەوتن.

𐬬𐬋𐬵𐬏: (ڤۆهۆ) چاك، چایستە.

𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬌𐬌𐬁: (ڤەستریا) پشتیوانێك، ڕێبەرێك، ڕێنیشاندەرێك، ئاوەدانکەرێك. چاوگی وشەکە 𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬌𐬌𐬁 (ڤەستریە) ڕێبەر، ڕێنیشاندەر، شوان، ڕێنماییکەر، پشتیوان.

برگەی دوهەم

ئەدا تەشا گیوش پیریسەت

بۆیە ئافەریدگاری گێتی، جیهان پرسیی

ئەشیم کەثا مۆی گەڤۆی ڕەتوش

لە ئەشا چ کەسێك تۆی جیهانیان ڕێبەرایەتی

هیەت هێم داتا خشەیەنتۆ

کە بۆ ئەو پێیدەین فەرمانڕەوایان

هەدا ڤاسترا گەودایو ثوەخشۆ

پێکەوە پشتیوانی جیهان پەروەر بەکار و کۆششی

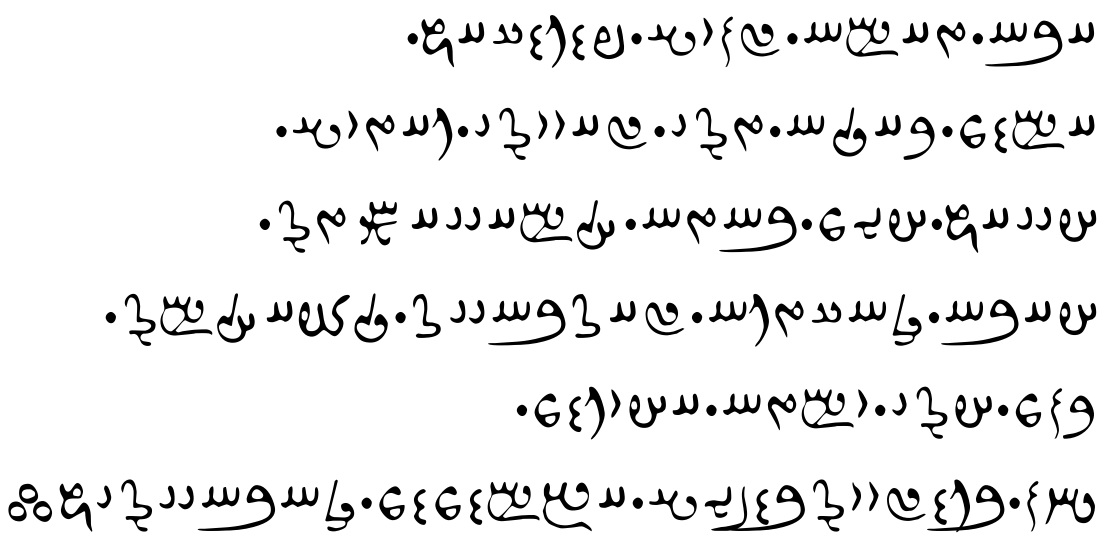
کێم هۆی وشتا ئەهوریم

کێ بۆئەو ئارەزوو دەکەیت ئەهورا

یێ دریگڤۆدیبێش ئەیشیمیم ڤادایۆیت

کە هەوادارانی درۆ(گومرایان) ڕك و کینە دووریانبخاتەوە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

بۆیە، ئەهورا، ئافەریدگاری جیهان لە ئەشای پرسی، چ کەسێك بۆ ڕێبەرایەتی جیهانیان دەناسیت، کێ بۆ ئەوە ئارەزوو دەکەیت، تا بەیەکەوە، بۆ جیهانپەروەری، فەرمانڕەوایی پێبدەین. تا بەکار و کۆششی، گومڕایان ڕێنمایی بکات و لەڕك و کینە دووریانبخاتەوە.

واژه ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (ئەدا) بۆیە، هەر بۆیە.

: (تەشا) ئافەریدگار، داتاشەر، پەیکەرتاش، درووستکەر. ڕەگی وشەکە (تەشەن) داتاشین، ئافراندن.

: (گێوش) گێتی، جیهان.

: (پیریسەت) پرسیی. پرسیاریکرد. ڕەگی وشەکە (پرەس) پرسیار، پرسیارکردن.

: (ئەشیم) ئەشا و، لەگەڵ گەشادا، هەروەها ئەشا.

: (کەڤا)، کەسا، چ کەسێك. ڕەگی وشەکە (کە) کێ.

: (تۆی) بۆ تۆ. ڕەگی وشەکە (تڤێم) تۆ.

: (گەڤۆی) بۆ جیهانیان، بۆ هەموو ئەوانەی لەگێتی و جیهاندا دەژیم.

: (ڕەتوش) ڕێبەری ئاینی، ڕێبەرایەتیی ئاینی، پێشەوای ئاینی، پیر، مۆبەد، دەستووران. ڕەگی وشەکە (ڕەتو) ڕێبەر، پێشەوا، پیر.

: (هیەت) هەتاکو، تاوەکو.

: (هێم) بۆ ئەو. (تە) ئەمە، ئەم. (هی) ئەوە.

: (داتا) پێیدات، پێیبەخشێت. ڕەگی وشەکە (دا) دان، پێدان، پێبەخشین.

: (خشەیەنتۆ) فەرمانڕەوایان، توانادااران.
(خشەیەنت) فەرمانڕەوا، پادشا. ڕەگی وشەکە (خشا) واتا پاشا، خودا. شایانی باشە هەردوو وشەی (پاشا و خودا) لەم وشە ئەوێستاییەوە هاتوون.

𐬵𐬀𐬛𐬁: (هەدا) بەیەکەوە، هەماهەنگ، پێکەوە، هاوڕێ.

𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬁: (ڤاسترا) پشتیوانی، هاوکاری، یاوەری. 𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬀 (ڤاسترە) پشتیوان.

𐬔𐬀𐬊𐬛𐬁𐬌𐬌𐬋: (گەودایۆ) ئاوەدانکەرەوەی جیهان، ئاوەدانکەرەوەی گێتی، جیهان پەروەر. زۆرێك لە وەرگێڕەکان ئەم وشەیەیان لەگەڵ واژەی 𐬔𐬀𐬎𐬎𐬛𐬁𐬌𐬌𐬋:(گەڤدایۆ) گاوانی، شوانی گاگەل) دا لێتێك چووە و تێکەڵیان کردووە. هەرچەندە زۆر جوان لە پیتەکاندا و لەدەنگەکانیشیدا جیاوازن.

𐬚𐬡𐬀𐬑𐬱𐬋: (ثوەخشۆ) بە کار و کۆششی. ڕەگی وشەکە 𐬚𐬡𐬀𐬑𐬱𐬀𐬵(ثوەخشە) کاروکۆشش.

𐬐𐬉𐬨: (کێم) کێ. ڕەگی وشەکە 𐬐𐬀 (کە) کێ، چ کەسێك.

𐬎𐬱𐬙𐬁: (وشتا) ئارەزوو دەکەیت، مەیل دەکەیت. ڕەگی وشەکە 𐬎𐬱𐬙𐬀 (وشتە) ئارەزوو، مەیل. واژەی 𐬎𐬱𐬙𐬌 (وشتی) ئارەزوو دەکات، مەیل دەکات.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬍𐬨: (ئەهوریم) ئەهورا.

𐬫𐬈𐬵𐬉: (یێ) کە.

𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬋𐬛𐬆𐬠𐬍𐬱: (دریگڤۆدیبێش) هەوادارانی درۆ، گومڕایان، باوەڕدارانی ئاینی درۆپەرستی، باوەڕدارانی ئاینی بتپەرستی و فرەخودایی. ڕەگی وشەکە 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬥𐬙 (دریگڤەنت) درۆپەرست، گومڕا.

𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨𐬍𐬨: (ئەیشیمیم) ڕك و کینە، تەوسنی، ڕك لەدڵ، کینە لەدڵ. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨𐬀 (ئەیشیمە) کینە، ڕك.

𐬬𐬁𐬛𐬁𐬌𐬌𐬋𐬌𐬙: (ڤادایۆیت) دووری بخاتەوە، گورزیان لێبدات. تێکیان بشکێنێت. وشەی 𐬬𐬀𐬛𐬀𐬌𐬌𐬀 (ڤەدایە) دوورخستنەوە، تێکشکاندن، گورزوەشاندن. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬛𐬀 (ڤەدە) شکاندن یان دوورخستنەوە

𐬬𐬀𐬰𐬀 (ڤەزە) گورز. بەڵام 𐬬𐬀𐬛 (ڤەد) واتا کوشتن و 𐬬𐬁𐬛 (ڤاد) واتا بریندارکردن.

𐬐𐬀𐬭𐬆𐬙𐬀. 𐬀𐬚𐬭𐬀𐬨:

برگەی سێهەم

𐬀𐬵𐬨𐬀𐬌. 𐬀𐬴𐬀. 𐬥𐬋𐬌𐬙. 𐬯𐬀𐬭𐬆𐬘𐬁.

ئەهمای ئەشا نۆیت سریجا

بە ئەو(ئافەریدگار) ئەشا نەبێت پەیماندار

𐬀𐬛𐬬𐬀𐬉𐬱𐬋. 𐬔𐬀𐬬𐬋𐬌. 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬍.𐬨𐬭𐬀𐬬𐬀𐬙.

ئەدڤەیشۆ گەڤۆی پەیتێمرەڤەت

بێئازار لەجیهاندا پێی گوت

𐬀𐬬𐬀𐬉𐬱𐬄𐬨. 𐬥𐬋𐬌𐬙. 𐬬𐬍𐬛𐬎𐬫𐬉.

ئەڤەیشانم نۆیت ڤیدویی

ئەوانەشی کە نابێت ناییناسێت

𐬫𐬁. 𐬱𐬀𐬬𐬀𐬌𐬙𐬉. 𐬁𐬛𐬭𐬆̄𐬧𐬔. 𐬆𐬭𐬆𐬱𐬬𐬁𐬢𐬵𐬋.

یا شەڤەیتی ئادرێنگ یریشڤاونگهۆ

کە بکات ژێردەستان پایەبەرز

𐬵𐬁𐬙𐬄𐬨. 𐬵𐬎𐬎𐬋. 𐬀𐬊𐬘𐬌𐬱𐬙𐬋.

هاتانم هڤۆ ئەجیشتۆ

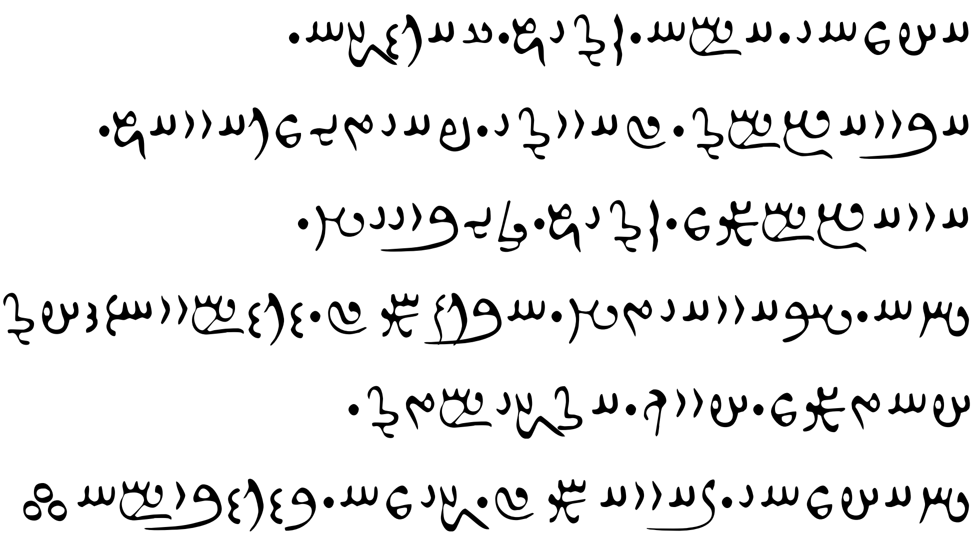
لەخەڵکانێکدا ئەو بەهێزترینە

𐬫𐬀𐬵𐬨𐬀𐬌. 𐬰𐬆𐬎𐬎𐬍𐬨. 𐬘𐬌𐬨𐬀. 𐬐𐬆𐬭𐬆𐬛𐬎𐬱𐬁.

یەهمای زەڤینگ جیما کریدوشا

بەو هاوارەمان جێنەمێنن گوێڕایەڵ بین

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەشا، بەئەو(ئافەریدگار) ی گوت، لەجیهاندا، پەیماندار و ئەوانەشی ستەمکارن کەسێك نییە کە ژێردەستەکان پایەبەرز بکات. لەناو خەڵکانێکدا کەهەن، ئەو (زەردەشت) بەهێزترینیانە تا گوێرایەڵی هاوارەکەی بن و جێنەمێنن.

واژه ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬵𐬨𐬁𐬌: (ئەهمای) بەئەو(بەئەهورا، پەروەردگار).

𐬀𐬱𐬀: (ئەشا) ئەشا.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) نییە، نا، هەرگیز، نابێت.

𐬯𐬀𐬭𐬌𐬘𐬀: (سەریجا) پەیماندار، دروستکار، دوژمنشکێن، بەرگیریکار. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬀𐬭 (سەر) پەیمان، پەناگە. پێچەوانەکەی 𐬯𐬀𐬭𐬌𐬘𐬀𐬥 (سەریجەن) پەیمانشکێن، تێکشکێنەر.

𐬀𐬛𐬬𐬀𐬉𐬱𐬋: (ئەدڤەیشۆ) بەبێ دوژمنایەتی، بێئازار، بێکینە، بێڕک، دۆست، میهرەبان. لە دوو بەش پێکهاتووە 𐬀 (ئە) پیتی نەفیکردنە. 𐬛𐬬𐬀𐬉𐬱𐬀(دڤەیشە) دوژمن.

𐬔𐬀𐬬𐬋𐬌: (گەڤۆی) بۆ جیهان، بۆ گێتی، بۆ جیهانیان، بۆ هەموو بوونەوەرەکانی سەرزەوی. ڕەگی وشەکە 𐬔𐬀𐬬 (گەڤ) جیهان.

𐬞𐬀𐬌𐬙𐬌𐬹𐬨𐬭𐬀𐬬𐬀𐬙: (پەیتێ مرەڤەت) پێی وت، پێوتن. لەدوو برگە پێکهاتووە. 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬌 (پەیتێ) پێش وشەیە بەمانای (پێی) 𐬨𐬭𐬀𐬬𐬀𐬙 (مرەڤەت) وت، بێژ. ڕەگی وشەکان 𐬨𐬭𐬋 (مرۆ) وتن، وتار. 𐬞𐬀𐬌𐬙𐬌𐬹𐬨𐬭𐬋(پەیتێ مرۆ) وەڵامدانەوە، پێوتنەوە.

𐬀𐬬𐬀𐬉𐬱𐬄𐬨: (ئەڤەیشانم) ئەوانەشیان، ئەوانەش. ئامرازی دەستنیشانکردنە بۆ کەسی سێیەمی کۆ. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬬𐬀 (ئەڤە) ئەوان.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) نە، نەخێر، هەرگیز.

𐬬𐬍𐬛𐬎𐬌𐬌𐬍: (ڤێدویی) ناسیی، زانیی. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬛 (ڤێد) زانین، ناسین.

: (یا) کە، کەلەڕێگەی ئەوەوە، کە بەوە، کە بەو. (یە) کە.

: (شەڤەیتی) بیکات، ئەنجامی بدات. (شەڤە) ئەنجامیدەدات، دەیکات. ڕەگی وشەکە (شو) کردن، ئەنجامدان.

: (ئادرینگ) ژێردەتان، بێتوانایان، لاوازەکان، بێهێزەکان. ڕەگی وشەکە (ئادرە) ژێردەست، بێتوانا، لاواز، بێهێز، چینی خوارەوەی کۆمەڵگە.

: (یریشڤاونگهۆ) بەتواناکان، دەستڕۆیشتوەکان، پایەبڵندان. پایەبەرزان. ڕەگی وشەکە (یریشڤە) پایەبەرز، پایەبڵند، بەتوانا، دەستڕۆیشتوو، خاوەن هێز و دەسەڵات.

: (هاتانم) خەڵکانێك کەهەن، کەسانێك کەهەن. ڕەگی وشەکە (ئەە) هەبوون، هەن.

: (هڤۆ) ئەوانە. ئامرازی دەستنیشانکردنە. ڕەگی وشەکە (هە) ئەوە.

: (ئەوجیشتۆ) بەهێزترین. (ئەوجیشتە) بەهێز.

: (یەهمای) کە بەئەو، کە بەو، کە بۆ ئەو، کێ وەك ئەو. ڕەگی وشەکە (یە) کە.

: (زەڤێنگ) بانگ کردن، هاوار کردن. ڕەگی وشەکە (زەڤە) بانگ، هاوار.

: (جیما) جێنەمێنن، بێن، چوون، ڕۆیشتن لەگەڵیدا. بێچەوانەکەی (گەم) هاتن.

𐬐𐬌𐬭𐬌𐬛𐬎𐬱𐬁: (کیریدوشا) گوێڕایەڵی بن، گوێڕایەلی بکەن، گوێڕایەڵ بن.
لە دوو وشە پێکهاتووە 𐬬𐬀𐬱 (وش) گوێ. 𐬐𐬌𐬭𐬌𐬛 (کیرید) کردن، بکات.

𐬠𐬭𐬔𐬀𐬉 𐬗𐬎𐬀𐬭𐬀𐬨:

برگەی چوارەم

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃 𐬯𐬀𐬒𐬁𐬭𐬈 𐬨𐬀𐬌𐬭𐬌𐬱𐬙𐬋

مەزداو سەخارێ مەیریشتۆ

مەزدا لە گوتارەکەیدا باشتر دەزانێت

𐬫𐬁 𐬰𐬍 𐬬𐬁𐬬𐬆𐬭𐬆𐬰𐬊𐬌 𐬞𐬀𐬌𐬭𐬍.𐬗𐬌𐬚𐬍𐬙

یا زێ ڤاڤیریزۆی پەیرێ چیڤیت

کە بێگومان ئەزموون کراوە لە ڕابردوودا

𐬛𐬀𐬉𐬎𐬎𐬁𐬌𐬱𐬗𐬁 𐬨𐬀𐬱𐬌𐬌𐬁𐬌𐬱𐬗𐬁

دەیڤایشچا مەشیایشچا

دێوئەندێشان مرۆڤگەلی

𐬫𐬁𐬗𐬁 𐬬𐬀𐬭𐬆𐬱𐬀𐬌𐬙𐬉 𐬀𐬌𐬞𐬍.𐬗𐬌𐬚𐬍𐬙

یاچا ڤەریشەیتی ئەیپێ چیڤێت

هەرچۆن ئەنجامی دەدەن لەئایندەدا

𐬵𐬬𐬋 𐬬𐬍𐬗𐬌𐬭𐬋 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋

هڤۆ ڤێچیرۆ ئەهورۆ

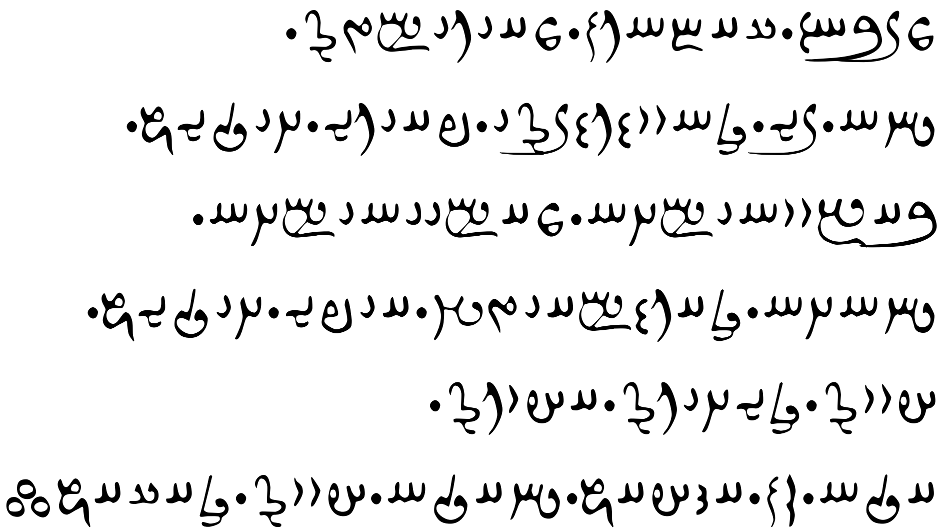
بەتەنها ئەو دادوەرە ئەهورا

𐬀𐬚𐬁 𐬥𐬇 𐬀𐬢𐬵𐬀𐬙 𐬫𐬀𐬚𐬁 𐬵𐬬𐬋 𐬬𐬀𐬯𐬀𐬙

ئەڤا نێ ئەنگهەت یەڤا هڤۆ ڤەسەت

ئەیەوێت بۆ ئێمە وا ببێت چونکە ئەوەی مەبەستە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

مەزدا، لە گوتارەکەیدا باشتر دەزانێت. کە بێگومان لەڕابردوودا ئەزموون کراوە، هەرچۆن مرۆڤگەلی دێوئەندێشە لەئایندەدا ئەنجامی دەدەن. بەتەنها ئەهورا دادوەرە و خواستێتی بۆ ئێمەش هەروابێت چونکە ئەوەی مەبەستە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (مەزداو) مەزدا.

: (سەخارێ) ئامۆژگاریەکان، گوتارەکان، قسەکان، ئەو قسانەی کە کردوونی، ئەوانەی کە گوتراوە. (سەنگ) گوتاردان، قسەکردن. ڕەگی وشەکە (سەخەن) وتار، گوتار.

: (مەیریشتۆ) لەیادیەتی، لەبیریەتی، بایدهاوەر، باشتر لەیادیەتی، باشتر لەبیریەتی، باشتر دەزانێت. : (مەیریشتە) باشتر بەبیرهاتنەوە.

: (یا) کە.

: (زێ) بێگومان، بەدڵنیاییەوە، بەڕاستی.

: (ڤاڤیریزۆی) ئەزمون کراوە، ئەنجام دراو. ڕەگی وشەکە (ڤەریز) ئەنجام، ئەزموون. ئەنجامدانی کارێکە کە ئەزموونی ژیانی لێوە وەرگیرابێت.

: (پەیری چیثێت) پێش ئەوە، پێشتر، لەڕبردوودا.

: (دەیڤایشچا) دێوەکان، ئەندێشەی دێوگەرایی، دێو ئەندێشان، خودایانی درۆ، بت پەرستان، زیاتر مەبەستی (کرپن) کرپنەکان ڕێبەری ئەو یانانە بوون کە لەسەردەمی زەردەشت و پێشتردا هەبوون. ڕەگی وشەکە (دەیڤە) دێو، ناحەز، خودای درۆینە، ئەهریمەن.

: (مەشیایشچا) مرۆڤگەلی، خەڵکانی، کۆمەڵگە و. ڕەگی وشەکە (مەشیە) خەڵك. مرۆڤگەل.

: (یاچا) ئەوان کە. بۆ تاك (یە) ئەو.

𐬬𐬀𐬭𐬆𐬱𐬀𐬌𐬙𐬌: (ڤەریشەیتی) ئەنجام دراوە، کراوە. ئەمیش ڕەگی وشەکەی هەر 𐬬𐬀𐬭𐬆𐬰 (ڤەریز)ە واتا ئەنجام، ئەزموون.

𐬀𐬌𐬞𐬉.𐬗𐬌𐬚𐬌𐬙: (ئەیپێ چیثیت) لەێش ئەوە، لەئایندەدا، لەئایندەیەکی دوورمەودادا. سێ بڕگەیە 𐬀𐬌𐬞𐬉 (ئەیپێ) لەئایندە. 𐬗𐬌𐬚 (چیث) دوور. 𐬌𐬙(ێت) هەتا.

𐬵𐬬𐬋: (هڤۆ) تەنها ئەو، بەتەنها ئەو، ئەو بەتەنهایی، ئەو تاکە، ئەو تاقانە. 𐬵𐬀(هە)ئەوە.

𐬬𐬍𐬗𐬌𐬭𐬋: (ڤیچیرۆ) دادوەرە، بڕیاردەرە. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬗𐬌𐬭𐬀 (ڤیچیرە) دادوەر، دانا، بڕیاردەر

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋: (ئەهورۆ) ئەهورا.

𐬀𐬚𐬁: (ئەثا) ئەیەوێت، بەوشێوەیە، ئاوا.

𐬥𐬉: (نێ) بۆ ئێمە، بۆ ئێمەش.

𐬀𐬢𐬵𐬀𐬙: (ئەنگهەت) ببێت، ئەبێت. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬵 (ئەه) هەیە، هەس.

𐬫𐬀𐬚𐬁: (یەثا) چونکە، هەربۆیە.

𐬵𐬬𐬋: (هڤۆ) ئەوەی، ئەوەیە، ئەوە.

𐬬𐬀𐬯𐬀𐬙: (ڤەسەت) مەبەستیەتی، ئەیەوێت، خواستێتی. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬯(ڤەس) مەبەست، خواست، ویست.

𐬐𐬀𐬭𐬛𐬆𐬹 𐬞𐬀𐬧𐬗𐬆𐬨:

برگەی پێنجەم

𐬀𐬙𐬹 𐬬𐬂𐬹 𐬬𐬯𐬙𐬁𐬥𐬁𐬌𐬱𐬹 𐬀𐬵𐬎𐬬𐬁𐬹

ئەت ڤا وستانایش ئەهڤا

بۆیە ئێمە بەرزکردۆتەوە هەردووک

𐬰𐬀𐬯𐬙𐬁𐬌𐬱𐬹 𐬟𐬭𐬌𐬥𐬌𐬨𐬥𐬁𐬹 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁𐬌𐬹 𐬁𐬹

زەستایش فرێنیمنا ئەهورای ئا

دەستانی ستایشگەری ئەهورا بۆ

𐬨𐬋𐬹 𐬎𐬭𐬬𐬁𐬹 𐬔𐬇𐬎𐬱𐬗𐬁𐬹 𐬀𐬰𐬌𐬌𐬁𐬬𐬹

مێ ورڤا گێوشچا ئەزیاو

من و ڕەوانی گێتی، جیهانی شیرەبەخش

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬙𐬹 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁𐬥𐬨𐬹 𐬛𐬬𐬀𐬉𐬛𐬍𐬹 𐬟𐬭𐬀𐬯𐬁𐬠𐬌𐬌𐬋𐬹

هیەت مەزدانم دڤەیدێ فرەسابیۆ

وەکو، هەرچۆن مەزدا پێیدەدەین خواستەکانمان

𐬥𐬋𐬌𐬙𐬹 𐬌𐬭𐬌𐬲𐬌𐬘𐬌𐬌𐬋𐬌𐬹 𐬟𐬭𐬀𐬘𐬌𐬌𐬁𐬌𐬙𐬌𐬱𐬹

نۆیت یریژیجیۆی فرەجیایتیش

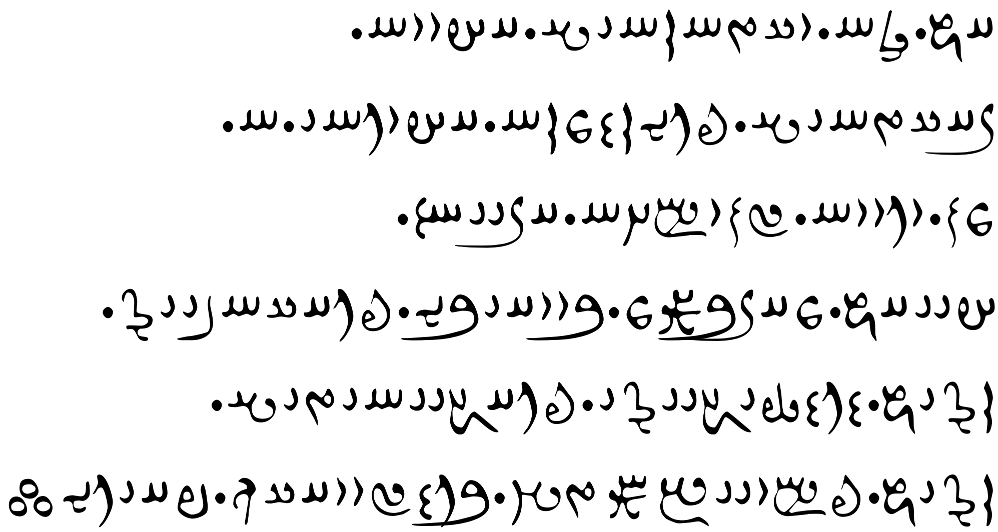
هەرگیز ڕاستکار ئازاربەخش

𐬥𐬋𐬌𐬙𐬹 𐬟𐬱𐬎𐬌𐬌𐬥𐬙𐬍𐬹 𐬛𐬭𐬆𐬔𐬬𐬀𐬯𐬎𐬹 𐬞𐬀𐬌𐬭𐬍𐬹

نۆیت فشوییتی دریگڤەسۆ پەیرێ

نییە تیمارکەرە و لە درۆگەرایی بە دوورە

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

بۆیە ئێمە، من و جیهانی شیرەبەخش، هەردوو دەستمان بۆ ستایشی ئەهورا بەرزکردۆتەوە، تاکو خواستەکانمان بدەینە مەزدا. چونکە هەرگیز ڕاستکردار ئازاربەخش نییە، تیمارکەرە و لەدرۆگەرایی بەدوورە.

واژه ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬝: (ئەت) بۆیە.

𐬬𐬁: (ڤا) ئێمە، هەردوکمان.

𐬎𐬯𐬙𐬁𐬥𐬁𐬎𐬱: (وستاناوش) والا کردووە، بەرزکردۆتەوە. 𐬎𐬯𐬙𐬁𐬥𐬀 (وستانە) والاکردن، کردنەوە. لە دوو وشە پێکهاتووە پێشگری 𐬎𐬯 (وس) بەرز، بڵند 𐬙𐬀𐬥 (تەن) والا، کراوە.

𐬀𐬵𐬬𐬁: (ئەهڤا) هەردووك، ئێمە هەردووکمان.

𐬟𐬭𐬍𐬥𐬀𐬨𐬀𐬥𐬁: (فرێنینمنا) ستایش و سوپاسگوزاری، ستایشگەری. ڕەگی وشەکە 𐬟𐬭𐬍 (فرێ) سوپاسکردن، ستایشکردن. 𐬟𐬭𐬍𐬀 (فرێیا) سوپاس، ستایش، ئافەرین. 𐬟𐬭𐬍𐬥𐬎 (فرێنی) نەفرەت، نەعلەت.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁𐬌𐬌𐬁: (ئەهورایا) بۆ ئەهورا. 𐬁 (ئا) بۆ.

𐬨𐬉: (مێ) ئەوەی من، من و. 𐬨𐬀 (مە) ئەوەی من، هی من.

𐬎𐬭𐬬𐬁: (ورڤا) ڕەوانی. 𐬎𐬭𐬬𐬀𐬥 (ورڤەن) ڕەوان. بۆ نێرینە بەکار دێت.

𐬔𐬇𐬎𐬱𐬗𐬁: (گێوشچا) گێتی و، جیهان و.

𐬀𐬰𐬌𐬌𐬁𐬬: (ئەزیاو) زاو، زاوما، شیرەبەخش. 𐬀𐬰𐬍 (ئەزێ) ئەزێ (بەو گیاندارانەش وتراوە کە باریان لێ بار کردووە و بارهەڵگر بووە). هەروەها هەر بوونەوەرێکی وەك مرۆڤ، ئاژەڵ، پەلەوەر، نەهەنگ، کەبزێت و شیربدات. لێرەدا زیاتر بەمانای ئەوە هاتووە کە جیهان و گێتی سەرچاوەی زۆربوون و وەچەخستنەوەی بوونەوەرەکانیترە و شیردەرە بە تایبەتمەندیەکانی خۆی و شیرەبەخشە.

𐬫𐬀𐬝: (هیەت) وەکو، هەرچۆن، چونکە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃𐬥𐬆𐬨: (مەزدانم) کە مەزدا.

𐬟𐬭𐬀𐬯𐬁𐬠𐬌𐬌𐬋: (فرەسابیۆ) خواستەکانمان. 𐬟𐬭𐬀𐬯𐬁 (فرەسا) خواست.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) نە، هەرگیز.

𐬆𐬭𐬆𐬰𐬆𐬘𐬌𐬌𐬋: (یریژیجیۆی) بۆ دروستکار. 𐬆𐬭𐬆𐬰𐬆𐬘𐬍 (یریژیجێ) ئەوەی بەجوانی لەدایك بووە، کەسێك بەڕاستی وباشی ژیان بکات، کەسێکی سەرکەوتوو لەژیاندا.

𐬟𐬭𐬀𐬘𐬌𐬌𐬁𐬌𐬙𐬌𐬱: (فرەجیایتیش) گازلێگرتن، تێکدان، شکاندن، خراپکردن، ئازارپێگەیاندن، ئازاربەخش، ئەشکەنجە، نابودکردن. بۆ نێرینە بەکار هاتووە. بەڵام بۆ مێینە، 𐬟𐬭𐬀𐬘𐬌𐬌𐬁𐬌𐬙𐬍 (فرەجیایتی) گازلێگرتن، شکاندن، ئازاربەخشین. لە دوو بڕگە پێك هاتووە 𐬟𐬭𐬀 (فرە) زۆر. 𐬘𐬌𐬌𐬁𐬌𐬙𐬌(جیایتی) نابودکردن، تێکدان، ئازارپێگەیاندن، گازلێگرتن. بەهەردووکیان دەبێتە ئازارپێگەیاندنی زۆر.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) نە، هەرگیز.

𐬟𐬱𐬎𐬌𐬌𐬀𐬧𐬙𐬌: (فشوییتی) شوان، تیمارکەر، جوتیار. بۆ کۆ بەکار هاتووە بەڵام بۆ تاك دەبێتە 𐬟𐬱𐬎𐬌𐬌𐬀𐬧𐬙 (فشوینت) جوتیار، شوان، تیمارکەر. 𐬟𐬱𐬎 (فشو) تیمارکەر، شوان، سەرپەرشتیکەر، ئاگاداریکەر، چاودێریکەر.

𐬛𐬭𐬆𐬔𐬎𐬎𐬀𐬯𐬏: (دریگڤەسۆ) بەدکاران، خراپکاران، ئەڵکانی پیس و نابود، گومڕا، گوناهکار، درۆگەرا.

𐬞𐬀𐬌𐬭𐬍: (پەیرێ) بەدوورە، دەوروبەری.

𐬠𐬀𐬭𐬔𐬀𐬌. 𐬱𐬀𐬱𐬀𐬨:

برگەی شەشەم

𐬀𐬝. 𐬇. 𐬬𐬀𐬊𐬗𐬀𐬝. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋.

ئەت ێ ڤەوچەت ئەهورۆ

بۆیە ئەم گوتی ئەهورا

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃. 𐬬𐬍𐬛𐬎𐬎𐬃. 𐬬𐬀𐬟𐬏𐬱. 𐬬𐬌𐬌𐬁𐬥𐬀𐬌𐬌𐬁.

مەزداو ڤێدڤاو ڤەفۆش ڤیانەیا

مەزدای دانا ڕاز خۆی

𐬥𐬋𐬌𐬝. 𐬀𐬉𐬎𐬎𐬁. 𐬀𐬵𐬏. 𐬬𐬍𐬯𐬙𐬋.

نۆیت ئەیڤا ئەهۆ ڤێستۆ

نە، هەرگیز یەك كەس ڕێبەر دەركەوت، پەیدا

𐬥𐬀𐬉𐬛𐬁. 𐬭𐬀𐬙𐬎𐬱. 𐬀𐬴𐬁𐬙𐬗𐬍𐬝. 𐬵𐬀𐬗𐬁.

نەیدا ڕەتوش ئەشاتچێت هەچا

وە نە ڕپێشەوای ئاینی ڕێگەی ئەشاوە لە

𐬀𐬝. 𐬰𐬍. 𐬚𐬡𐬁. 𐬟𐬱𐬎𐬌𐬌𐬀𐬧𐬙𐬀𐬉𐬗𐬁.

ئەت زێ ثوا فشویەنتەیچا

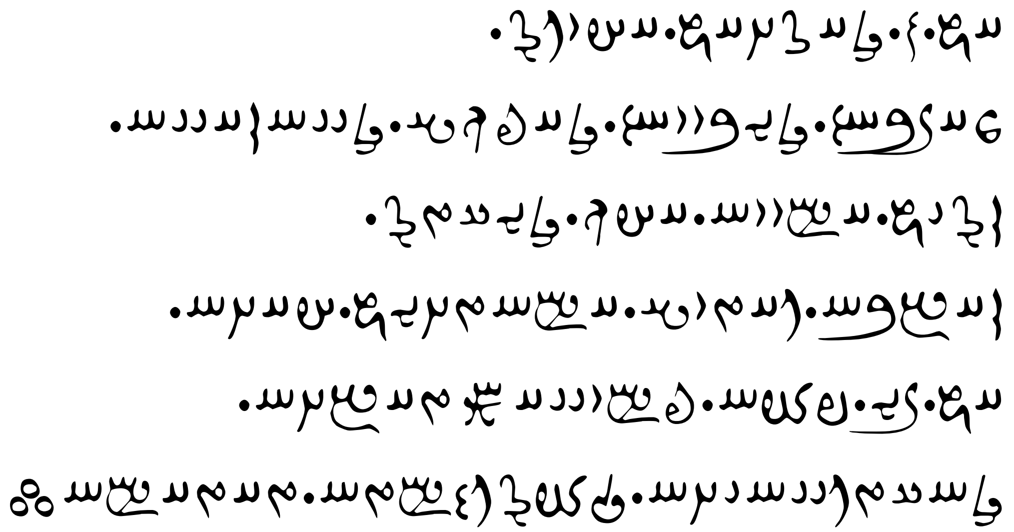
بۆیە بێگومان بۆ تۆ ڕێنماییكەر

𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬌𐬌𐬁𐬌𐬗𐬁. 𐬚𐬡𐬋𐬭𐬆𐬱𐬙𐬁. 𐬙𐬀𐬙𐬀𐬱𐬁 𐬿

ڤەستریایچا ثوۆریشتا تەتەشا

جوتیار، ئاوەدانكەر ئافەریدگار درووستیكرد

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

بۆیە مەزدای ڕازدانا خۆی گوتی، هەرگیز یەك كەسی پێشەوای ئاینی لەڕێگەی ئەشا(ڕاستی و ڕەوتی ژیان و بوون)ەوە دەرناکەوێت؟ بێگومان ئافەریدگار، تۆی بۆ ڕێنمایی ئاوەدانکاریی (جیهان) درووست و ئافراندووە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬙: (ئەت) بۆیە، ئەوکات، ئەودەم.

𐬫: (یێ) ئەوە، بەوەی، بەپێی ئەوەی. بۆ دڵنیایی کردنەوە هاتووە.

𐬬𐬀𐬊𐬗𐬀𐬙: (ڤەوچەت) وتی. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬗 (ڤەچ) وتن.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃: (ئەهورۆ مەزداو) ئەهورا مەزدا.

𐬬𐬍𐬛𐬬𐬃: (ڤیدڤاو) دانا، بەئاگا، زانا. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬛𐬎 (ڤیدو) دانا.

𐬬𐬀𐬟𐬎𐬱: (ڤەفۆش) ڕاز، ڕاز و نیاز، وێرد، سروود، وتەی پیرۆز. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬟𐬎 (ڤەفو) سروود، وێرد. 𐬬𐬀𐬟 (ڤەف) سروود وتن، وێرد خوێندن. پێچەوانەکەی 𐬬𐬀𐬵 (ڤەه) ئاشوب و تێکدان.

𐬥𐬋𐬌𐬙: (نۆیت) هەرگیز، نە.

𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀: (ئەیڤا) یەك کەس، کەسێك، کەسێ. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬉𐬎𐬎𐬀 (ئەیڤە) یەك.

𐬀𐬵𐬏: (ئەهۆ) ڕێبەری ئاینی، پێشەوای ڕوحانی. ڕەگی وشەکە 𐬀𐬵𐬎 (ئەهو) ژیانی هەستی، هەستیمەندی، ژیانی مینۆیی.

𐬬𐬍𐬯𐬙𐬋: (ڤیستۆ) دەردەکەوێت، دەناسرێت، پەیدا دەبێت. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬍𐬛 (ڤید) پەیداکردن، دەرکەوتن.

𐬥𐬀𐬉𐬛𐬃: (نەیدا) وەنە، وەنە یەکێکیش، نە یەکیش، نە یەکێکیش.

𐬭𐬀𐬙𐬎𐬱: (ڕەتوش) پێشەوا، ڕێبەر، پیر، دادوەر.

𐬀𐬴𐬁𐬙𐬗𐬍𐬙: (ئەشاتچێت) لەڕووی ئەشاوە(لەڕووی ڕاستیی سیستەمی ژیان و بوونەوە). ڕەگی وشەکە 𐬀𐬴𐬀 (ئەشا) سیستەمی بوون و ژیان.

𐬵𐬀𐬗𐬁: (هەچا) لە.

𐬀𐬙: (ئەت) بۆیە، ئەوکات، ئەودەم.

𐬰𐬋: (زۆ) بەڕاستی، بێگومان، بەدڵنیاییەوە.

𐬚𐬡𐬀: (ثوا) بۆ تۆ، کەتۆ. ڕەگی وشەکە 𐬙𐬬𐬈𐬨 (تڤێم) تۆ. 𐬚𐬡𐬀 (ثوە) کەتۆ.

𐬟𐬱𐬎𐬫𐬀𐬥𐬙𐬀𐬉𐬗𐬀: (فشویەنتەیچا) بۆ تیمارکەرێك، بۆ شوانێك، بۆ ڕێنیماییکەرێك، بۆ جوتیارێك. ڕەگی وشەکە 𐬟𐬱𐬎𐬫𐬀𐬥𐬙 (فشویەنت) شوان، تیمارکەر، پزیشکی ئاژەڵ، سەرپەرشت.

𐬬𐬁𐬯𐬙𐬭𐬌𐬌𐬁𐬗𐬀: (ڤاستریایچا) ئاوەدانکەرێك، جوتیارێك.

𐬚𐬡𐬋𐬭𐬆𐬱𐬙𐬁: (ثوۆریشتا) ئافەریدەگار و. ڕەگی وشەکە 𐬚𐬡𐬋𐬭𐬆𐬱𐬙𐬀𐬭(ثوۆریشتەر) ئافرێنەر.

𐬙𐬀𐬙𐬀𐬱𐬁: (تەتەشا) دروستی کرد.

𐬠𐬭𐬆𐬔𐬌𐬹 𐬵𐬀𐬟𐬙𐬀𐬨:

برگەی هەفتەم

𐬙𐬊𐬨𐬹 𐬁𐬰𐬋𐬙𐬋𐬌𐬱𐬹 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋𐬹

تێم ئازۆتۆیش ئەهورۆ

ئەم پێشکەشی ئەهورا

𐬨𐬄𐬚𐬭𐬆𐬨𐬹 𐬙𐬀𐬴𐬀𐬙𐬹 𐬀𐬴𐬀𐬹 𐬵𐬀𐬰𐬀𐬊𐬱𐬋𐬹

مانثریم تەشەت ئەشا هەزەوشۆ

پەیامی مینۆیی دروست کرد ئەشا بە هاوشانی

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬃𐬹 𐬔𐬀𐬬𐬋𐬌𐬹 𐬑𐬱𐬬𐬍𐬛𐬆𐬨𐬗𐬁𐬹

مەزداو گەڤۆی خشڤێدیمچا

مەزدا بۆ جیهان و پێشخستنی

𐬵𐬬𐬋𐬹 𐬎𐬭𐬎𐬱𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬋𐬹 𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬋𐬹 𐬯𐬁𐬯𐬥𐬀𐬫𐬁𐬹

هڤۆ وروشەیوبیۆ سپینتۆ ساسنەیا

ئەوەی کە بۆ نیازمەندان پاك، پیرۆز فێرکاری، وانە

𐬐𐬀𐬯𐬙𐬉𐬹 𐬬𐬋𐬵𐬏𐬹 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁𐬹

کەستی ڤوهۆ مەنەنگها

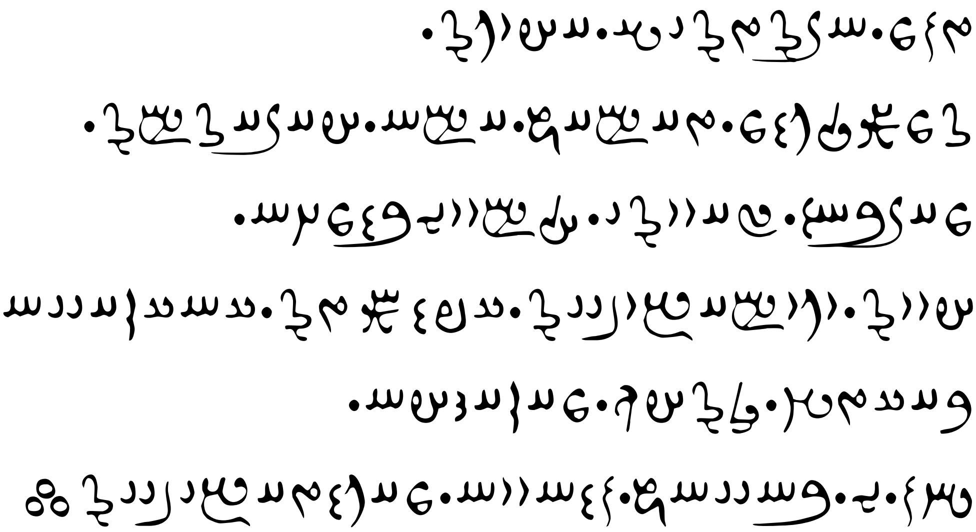
چ کەسیکی چاك ئەندێشە

𐬫𐬉𐬹 𐬛𐬁𐬫𐬁𐬝𐬹 𐬉𐬫𐬁𐬬𐬁𐬹 𐬨𐬀𐬭𐬆𐬙𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬋𐬿

یێ دایات ێیاڤا مەریتەییبیۆ

کە بیدات هاوکاری بە خەڵك

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەم پەیامی مینۆییەی ئەهورا مەزدا، بەهاوشانی ئەشا، بۆ پێشخستنی جیهان و لەڕێگەی وانەگەلێکەوە پێشکەشی کردووە، بۆ ئەوەیە کە نیازمەندان و کەسانی پاك و(ڤەهومەن) چاك ئەندێشە، هاوكاری بەخەڵک ببەخشن.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬙𐬉𐬨: (تێم) ئەم، بەو. بۆ دەستنیشانکردنە.

𐬁𐬰𐬏𐬙𐬊𐬌𐬱: (ئازۆتۆیش) پێشکەشی کردووە، قوربانیی داوە، هەدیەی کردووە. ڕەگی وشەکە 𐬰𐬏 (زۆ) پێشکەش، قوربانی. لە زمانی پەهلەوی (پالّەیی) دا لەگەڵ وشەیەکدا بەیەکەوە بەکار هاتووە کە بریتییە لە 𐬑𐬱𐬬𐬌𐬡 (خشڤێد) شیر. هەروەها 𐬁𐬰𐬏𐬙𐬌 (ئازۆتی) قوربانی کردن.

𐬀𐬵𐬎𐬭𐬋: (ئەهورۆ) ئەهورا.

𐬨𐬄𐬚𐬭𐬆𐬨: (مانثریم) پەیامی مینۆیی، پەیامی سروش(وەحی)، پەیامی خودایی. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬄𐬚𐬭𐬀 (مانثرە) پەیامی مینۆیی. ڕەگی وشەکە 𐬨𐬀𐬥(مەن) ئەندێشە، بیر، خەیاڵ، قوڵایی بیرکردنەوە، مەند.

𐬙𐬀𐬱𐬀𐬝: (تەشەت) دروستی کردووە، بەجیهانی هێناوە، دایتاشیوە. 𐬙𐬀𐬱𐬀(تەشە) دروستی کرد، بەجیهانی هێنا، دایتاشی. 𐬙𐬀𐬱 (تەش) درووست کردن، بەجیهان هێنان، داتاشین.

𐬀𐬱𐬀: (ئەشا) ئەشا، شیاو، ڕاستی و سیستمی بوون و ژیان.

𐬵𐬀𐬰𐬀𐬊𐬱𐬋: (هەزەوشۆ) بەیەکەوە، بەهاوکاریی، بەهاویاریی. ڕەگی وشەکە 𐬰𐬎𐬱 (زۆش) بەیەکەوەبوون، هاوکاریکردن، هاویاریکردن.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬂: (مەزداو) مەزدا.

𐬔𐬀𐬉𐬚𐬂: (گەڤۆی) بۆ جیهان، بۆ خەڵك.

𐬑𐬱𐬬𐬌𐬡𐬌𐬗𐬀: (خشڤێدیمچا) پێشکەوتنی، گەشاوەی. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬱𐬬𐬌𐬡(خشڤێد) پێشکەوتن، گەشاوە.

𐬵𐬬𐬋: (هڤۆ) ئەوە، ئەوەی کە.

𐬎𐬭𐬎𐬎𐬱𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋: (وروشەییبیۆ) بۆ نیازمەندان. ڕەگی وشەکە 𐬎𐬭𐬎𐬎𐬱𐬀 (وروشە) نیازمەند.

𐬯𐬞𐬆𐬧𐬙𐬋: (سپینتۆ) پاك، پیرۆز.

𐬯𐬁𐬯𐬥𐬀𐬌𐬌𐬀: (ساسنەیا) وانە، فێرکاری. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬁𐬯𐬥𐬀 (ساسنە) وانە، ئامۆژگاری، فێرکاری.

𐬐𐬀𐬯𐬙𐬉: (کەستێ) کەسێ، کێ، چ کەسێك. ڕەگی وشەکە 𐬐𐬀 (کە) کێ.

𐬬𐬊𐬵𐬎·𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁: (ڤوهۆ مەنەنگها) ئەندێشەی چاك.

𐬫𐬉: (یێ) کە، کەسێ. ڕەگی وشەکە 𐬫𐬀 (یە) کە، کێ.

𐬍: (ێ) ئەمە، ئەم. بۆ کەسی یەکەمی نێرینەی تاك بەکار هاتووە. 𐬙𐬀 (تە) ئەمانە. بۆ کۆیە.

𐬛𐬁𐬌𐬌𐬀𐬝: (دایات) پێبیدات، پێیبەخشێت.

𐬌𐬌𐬁𐬎𐬎𐬁: (ێیاڤا) هاوکاری، یارمەتی. ڕەگی وشەکە 𐬁𐬎𐬎𐬁 (ئاڤا) هاوکاری و یارمەتی.

𐬨𐬀𐬭𐬆𐬙𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋: (مەریتەییبیۆ) بەخەڵك.

𐬬𐬆𐬭𐬆𐬔𐬀. 𐬵𐬀𐬱𐬙𐬆𐬨𐬈:

برگەی هەشتەم

𐬀𐬉𐬨. 𐬨𐬋𐬌. 𐬌𐬛𐬁. 𐬬𐬍𐬯𐬙𐬋.

ئەیم مۆی یدا ڤیستۆ

کەسێ کە بە من لێرە ناسرا

𐬫𐬇. 𐬥𐬇. 𐬀𐬉𐬎𐬎𐬋. 𐬯𐬁𐬯𐬥𐬂. 𐬔𐬏𐬱𐬀𐬙𐬁.

یێ نێ ئەیڤۆ ساسناو گۆشەتا

کەسێکە بۆ ئێمە تاقانەیە فێرکاریەکان بگرێتە گوێ

𐬰𐬀𐬭𐬀𐬚𐬎𐬱𐬙𐬭𐬋. 𐬯𐬞𐬌𐬙𐬁𐬨𐬋.

زەرەثۆشترۆ سپیتامۆ

زەردەشتی ڕوناکیبەخش

𐬵𐬎𐬎𐬋. 𐬥𐬇. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁. 𐬬𐬀𐬱𐬙𐬍. 𐬀𐬱𐬁𐬌𐬗𐬀.

هڤۆ نێ مەزدا ڤەشتێ ئەشایچا

ئەو بۆ ئێمە مەزدا مەیلی هەیە بۆ ئەشا

𐬗𐬀𐬭𐬆𐬐𐬆𐬭𐬆𐬚𐬭𐬁. 𐬯𐬭𐬁𐬎𐬎𐬀𐬌𐬌𐬀𐬢𐬵𐬉.

چەریکیریثرا سراڤایینگهی

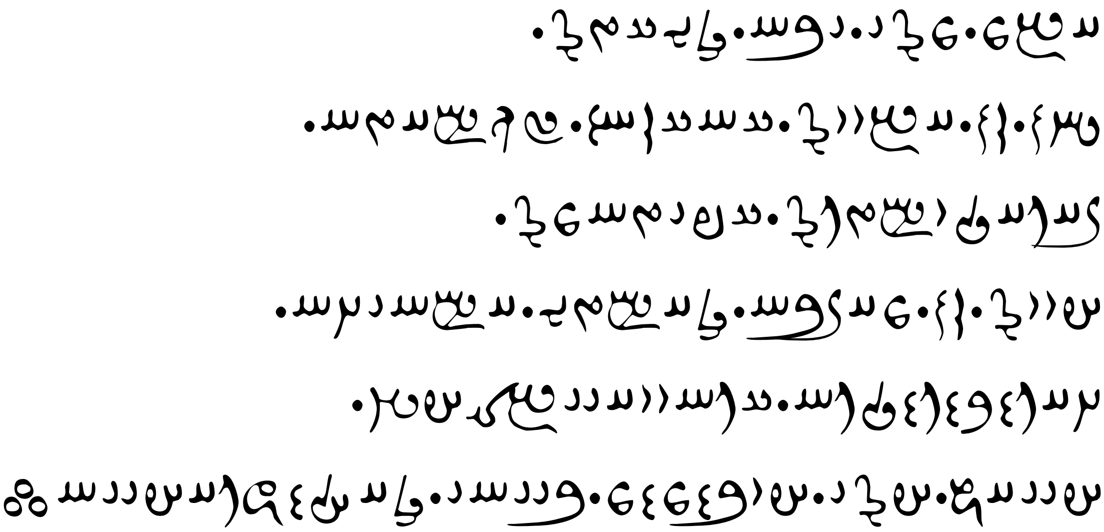
بەچریکەی وێردەوە ئاشکرای دەکات

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝. 𐬵𐬋𐬌. 𐬵𐬎𐬛𐬆𐬨𐬆𐬨. 𐬛𐬌𐬌𐬁𐬌. 𐬬𐬀𐬑𐬆𐬜𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁.

هیەد هڤۆ هودیمیم دیای ڤەخیذراهیا

ئەوەی کە بەو دڵبژێرییە دەیبەخشێت وتارگەل

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

کەسێ کەلێرە بەمن ناسێندرا، تاقانە کەسێکە بۆ ئێمە کە فێرکاریەکان بگرێتە گوێ، زەرەثۆشترای ڕوناکیبەخشە. ئەو بۆ ئێمە مەزدا، مەیلی ئاشکراکردنی هەیە. چریکەی وێردی وتارەکانی بە دڵبژێرییەوە بە ئەشا دەبەخشێت.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (ئەیم) ئەو. (ئەیێم) ئەم.

: (مۆی) بە من. (ئەزێم) من.

: (یدا) ئێرە، لێرە.

: (ڤیستۆ) ناسراوە، بینراوە، کەوتووەتە بەرچاو. (ڤیستە) ناسراو، بیندراو. ڕەگی وشەکە (ڤێد) ناسین، بینین.

: (یێ) کەسێکە. (یە) کەسێ، کێ، کە.

: (نێ) بۆ ئێمە، هی ئێمە، ئەوەی ئێمە. (ڤەێم) ئێمە.

: (ئەیڤۆ) تەنها کەسێك، تاقانەیەك. (ئەیڤە) یەك کەس، تەنها.

: (ساسناو) وانەکان، فێرکارییەکان، دەستوورەکان. (ساسنا) فێرکاری، وانە، دەستوور، یاسا.

: (گۆشەتا) دەگرێتە گوێ. بۆ کەسی سێیەمی تاکە. (گۆشە) گوێی لێیە. ڕەگی وشەکە (گۆش) گوێلێبوون، گوێگرتن.

: (زەرەثوشترۆ) زەردەشت.

: پاك، ڕوناکیبەخش. ڕەگی وشەکە (سپیتامە) زۆر سپی، پاك، ڕوناکی دەداتەوە، بریسکە دەداتەوە، لەڕوناکی و پاکیدا دەدرەوشێتەوە. بەپێی پەرتوکی(بندهش) کەلەسەردەمی قوبادی شاهەنشای ساسانیدا نووسراوە نۆیەم پشتی زەردەشتی مەزن کەباپیرانی دەکات ناوی (سپیتامۆ) بووە. بەڵام، لێرەدا مەبەستی لە پشتاوپشت نییە بەڵکو مەبەستی شوناس و نازناوە.

: (هڤۆ) ئەو. ئامرازی دەستنیشانکردنە.

𐬥𐬉: (نێ) ئەوەی ئێمە، هی ئێمە، بۆ ئێمە.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

𐬬𐬀𐬱𐬙𐬌: (ڤەشتێ) مەیلی هەیە، ئەیەوێت، ئەخوازێت، ئارەزوو دەکات. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬀𐬯 (ڤەس) مەیل کردن، ویستن، خواستن، ئارەزووکردن.

𐬀𐬱𐬁𐬌𐬗𐬀: (ئەشایچا) بۆ ئەشا، لەگەڵ ئەشا.

𐬗𐬀𐬭𐬆𐬐𐬆𐬭𐬆𐬚𐬭𐬁: چریکەی وێردەکانی، چریکەی نیایشەکانی، چریکەی ستایشەکانی.

𐬯𐬭𐬁𐬬𐬀𐬫𐬈𐬣𐬵𐬉: (سراڤەیینگهی) ئاشکرای دەکات، پێنا ڕادەگەیەنێت، پێمان دەڵێت. ڕەگی وشەکە 𐬯𐬭𐬎 (سرو) بیستن.

𐬵𐬌𐬌𐬀𐬝: (هیەت) ئەوەی کە، کە، لەو ڕووەوە.

𐬵𐬋𐬌: (هۆی) بۆ ئەو.

𐬵𐬎𐬛𐬆𐬨𐬆𐬨: (هودیمێم) دڵبژێری، شیرینی.

𐬛𐬌𐬌𐬁𐬌: (دیای) دەیدات، دەیبەخشێت.

𐬬𐬀𐬑𐬆𐬜𐬭𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁: (ڤەخیذڕەهیا) وتار، بەزمان وتن، بەدەم وتن.

برگەی نۆهەم

ئەتچا گێوش ورڤا ڕەوستا

ئەودەم جیهان ڕەوانی لەبانگەوازیدا، ناڵاندی

یێ ئەنەیشیم خشانمینی ڕادیم

کە بێتوانا بخشێمە ژێر باری سەرپەرشتیی

ڤاچیم نیریش ئەسۆرەهیا

وتاری پیاویکی لاواز

یێم ئا ڤەسیمێ یشا خشەثریم

ئەوە کێیە بۆی ئارەزوومە بەتوانای فەرمانڕەوایی

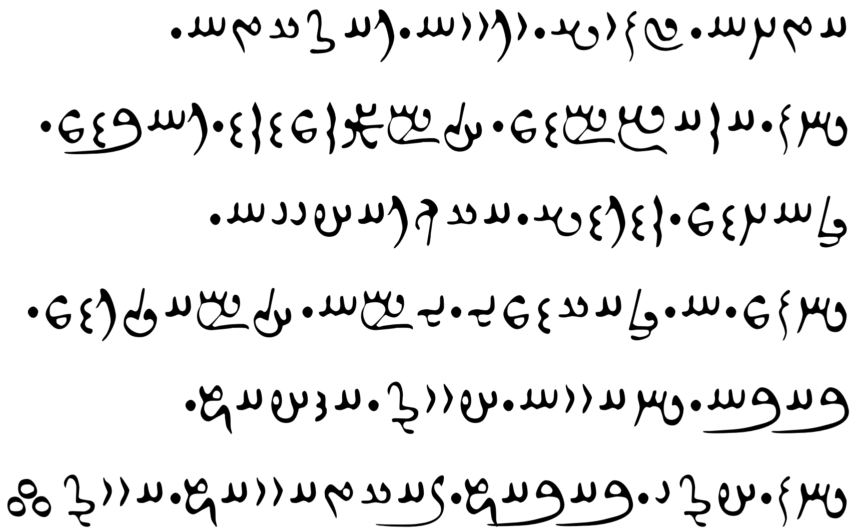
دەدا یەڤا هڤۆ ئەنگهەت

کوا چ کاتێك کەسیکی وا پەیدا دەبێت، دەگات

یێ هۆی دەدەت زەستەڤەت ئەڤۆ

کێیە ئەو بدات، بکات ژێردەستی هاوکاری

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

ئەودەم ڕەوانی جیهان ناڵاندی، بێتوانام کە بخشێمە ژێر باری سەرپەرشتیی وتاری پیاوێکی لاواز، لەکاتێکدا ئارەزووی فەرمانڕەوایەکی بەتوانا دەکەم. ئەو کەسە کێیە؟ کوا چ کاتێك پەیدا دەبێت کەهاوکاریی ژێردەستەکان بکات؟

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬀𐬚𐬀𐬗𐬁: (ئەتچا) ئەودەم، ئەوکاتەی.

𐬔𐬋𐬎𐬱.𐬎𐬭𐬬𐬁: (گێوش ورڤا) ڕەوانی جیهان.

𐬭𐬀𐬊𐬯𐬙𐬁: (ڕەوستا) لەبانگەوازیدا، لەبانگیدا، ناڵاندی، خرۆشا. ڕەگی وشەکە 𐬭𐬎𐬛 (ڕود) خرۆشان، ناڵاندن، هاوارکردنی بەئازار.

𐬫𐬉: (یێ) کە.

𐬀𐬥𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨: (ئەنەیشیم) بێتوانا، لاواز، بێهێز. ئەم وشەیە دوو بەشە 𐬀𐬥 (ئەن) ئامرازی نەفیکردنە. 𐬀𐬉𐬱𐬆𐬨 (ئەیشیم) بەتوانا، بەهێز. ڕەگی وشەکە 𐬌𐬱(یش) هێز، توانا، وزە.

𐬑𐬱𐬀𐬥𐬨𐬉𐬥𐬉: (خشانمێنی) بخشێمە ژێر باری، بچمە ژێر باری، بڕۆمە ژێر باری، ڕازی بم. ڕەگی وشەکە 𐬑𐬱𐬀𐬥𐬆𐬨 (خشانم) خشاندن، خشین. وشەی خشۆك و خشاندنی زمانی کوردی لەمەوە گاتووە.

𐬭𐬁𐬛𐬆𐬨: (ڕادیم) سەرپەرشتی، چاودێری، پاسەوانی، پشتیوانی. 𐬭𐬁𐬛𐬀 (ڕادە) چاودێریکەر، سەرپەرشتیکەر، پاسەوانیکەر، ڕامکەر. ڕەگی وشەکە 𐬭𐬁𐬛(ڕاد) ڕام، چاودێر، سەرپەرشت، پاسەوان.

𐬬𐬁𐬗𐬌𐬨: (ڤاچیم) وتار. ڕەگی وشەکە 𐬬𐬁𐬗 (ڤاچ) وتار.

𐬥𐬀𐬌𐬭𐬌𐬱: (نیریش) نێرێك، پیاوێك، پاڵەوان، دلێر. ڕەگی وشەکە 𐬥𐬀𐬭 (نەر) نێر، پیاو، دلێر، پاڵەوان. شایانی باسە وشەی (نێر) لەزمانی کوردیدا لەمەوە هاتووە.

𐬀𐬯𐬎𐬭𐬆𐬵𐬫𐬁: (ئەسۆرەهیا) لاواز، بێتوانا. 𐬀 (ئە) ئامرازی نەفیکردنە 𐬯𐬎𐬭𐬀(سۆرە) توانا، بەهێز، خاوەن دەستی بەهێز، وزەدار.

𐬫𐬉𐬨: (یێم) کە.

𐬁: (ئا) هكه. ئامرازی دڵنیایی و شوناسه.

𐬬𐬀𐬯𐬆𐬨𐬍: (ڤەسیمێ) ئارەزوومە، ئەمەوێت. ڕەگی وشەكە 𐬬𐬀𐬯𐬀 (ڤەس) ئارەزوو، خوازیار، خواست.

𐬌𐬱𐬁: (ێشا) بەتوانا، بەهێز. ڕەگی وشەكە 𐬌𐬱 (ێش) توانا، هێز، وزە.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬍𐬨: (خشەثریم) فەرمانڕەوا، كەسێكی بەسەرخۆدا زاڵ بوو. 𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬁(خشەثرا) زاڵبوون بەسەر خۆدا. قۆناغی سێیەمی حیرفان و جیهانبینیی زەردەشت و بەشی سێیەمی (ئەمیشاسپەنتا) گیانە نەمرەكانە.

𐬛𐬀𐬛𐬁: (دەدا) كوا، كوانێ، لەكوێیە.

𐬫𐬀𐬎𐬁: (یەڤا) هەركات. 𐬫𐬀𐬎 (یەڤ) كات، زەمەن. 𐬥𐬋𐬌𐬙 𐬫𐬀𐬎𐬁(نۆیت یەڤا) هەرگیز، هیچ كاتێك.

𐬵𐬎𐬋: (هڤۆ) ئەو.

𐬀𐬢𐬵𐬀𐬙: (ئەنگهەت) پەیدا دەبێت. ڕەگی وشەكە 𐬀𐬵 (ئەه) هەبوون، بوون.

𐬫𐬋: (یێ) كێیە. 𐬫𐬀 (یە) كێ.

𐬵𐬋𐬌: (هۆی) بە ئەو، ئەو.

𐬛𐬀𐬛𐬀𐬙: (دەدەت) بدات، بكات.

𐬰𐬀𐬯𐬙𐬀𐬎𐬀𐬙: (زەستەڤەت) ژێردەست. 𐬰𐬀𐬯𐬙𐬀𐬎𐬀𐬥𐬙 (زەستەڤەنت) ژێردەستەیی.

𐬀𐬎𐬋: (ئەڤۆ) هاوكاری، یارمەتی، پشتیوانی. 𐬀𐬎𐬀𐬵 (ئەڤەه) هاوكار، یارمەتیدەر، پشتیوان.

𐬵𐬁𐬌𐬙𐬌. 𐬛𐬀𐬯𐬀𐬨𐬋:

برگەی دەهەم

𐬫𐬏𐬲𐬈𐬨. 𐬀𐬉𐬌𐬠𐬌𐬌𐬋. 𐬀𐬵𐬎𐬭𐬁.

یۆژیم ئەیبیۆ ئەهورا

تۆ بەئەوان ئەهورا

𐬀𐬊𐬔𐬋. 𐬛𐬁𐬙𐬁. 𐬀𐬴𐬁. 𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬈𐬨𐬗𐬁.

ئەوگۆ داتا ئەشا خشەثریمچا

هێزی، توانای ئاساندەر لەڕێگەی ئەشاوە فەرمانڕەوایی

𐬀𐬎𐬎𐬀𐬙. 𐬬𐬊𐬵𐬏. 𐬨𐬀𐬥𐬀𐬢𐬵𐬁.

ئەڤەت ڤوهۆ مەنەنگها

ئەوان بە چاك ئەندێشە

𐬫𐬁. 𐬵𐬎𐬱𐬌𐬙𐬍𐬱. 𐬭𐬁𐬨𐬄𐬨𐬗𐬁. 𐬛𐬁𐬙.

یا هوشییتێش ڕامانچا دات

كە بەهەشتێكی ئارامیان پێبدە

𐬀𐬰𐬈𐬨𐬗𐬍𐬙. 𐬀𐬵𐬌𐬌𐬁. 𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁.

ئەزێمچێم ئەهیا مەزدا

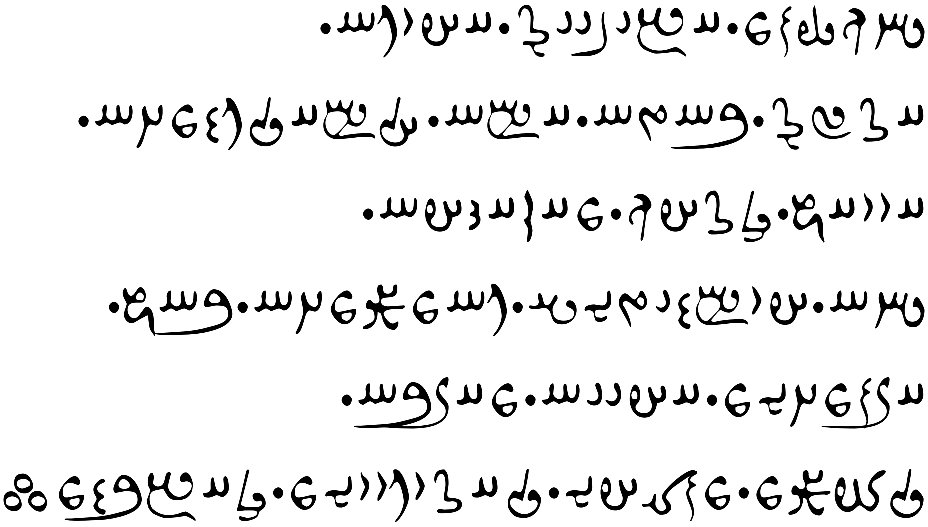
من بەڕاستی ئەوە مەزدا

𐬚𐬡𐬄𐬨. 𐬨𐬆𐬢𐬵𐬍. 𐬞𐬀𐬊𐬎𐬭𐬎𐬎𐬍𐬨. 𐬬𐬀𐬉𐬛𐬈𐬨 𐬾

ثوام مێنگهێ ثەوورڤێم ڤەیدیم

تۆ وا ئەناسم باڵاترین خاوەنداریت

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێڕدراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

تۆ بۆ ئەوان ئەهورا، لەڕێگەی ئەشا (سیستمی بوون و ژیان) و ڤەهومەن (ئەندێشەی چاك) هێزی فەرمانڕەوایی بۆ بەهەشتێکی ئارام ئاسان بکە. من ئاوا مەزدا تۆ ئەناسم کە باڵاترین بەدیهێنەریت.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

: (یۆژێم) تۆ.

: (ئەیبیۆ) بۆ ئەوان.(مەبەستی زەردەشت و یارانیەتی کە بریتی بوون لە (ڤیشتاسەب و فرەشوشتەر و جاماسەب و میدیومانگ و هوی).

: (ئەهورا) ئەهورا.

: (ئەوگۆ) هێزی مینۆیی، توانا. ڕەگی وشەکە (ئەوگەه) هێز، توانا، زۆر.

: (داتا) بەئاسانی پێدان، هەرزان، بەخشین.

: (ئەشا) ئەشا، ڕاستیی و سیستەمی بوون و ژیان.

: (خشەثریمچا) فەرمانڕەوایی.

: (ئەڤەت) ئەوان.

: (ڤوهۆ مەنەنگها) ئەندێشەی چاك.

: (یێ) کە.

: (هوشییتیش) جێگەی بەهەشت ئاسا، جێگەی ئاسایش. ڕەگی وشەکە (شێ) ماڵ، خانوو، جێگەی نیشتەجێبوون. (شەیەنە) جێگا. (گەڤەشەیەنە) گەوڕ، جێگەی گاگەل.

: (ڕامانمچا) ئارامی. ڕەگی وشەکە (ڕامەر) ئارام.

: (دات) بیدات، بیبەخشێت. (دا) پێدان، پێبەخشین.

: (ئەزێمچا) هەروەها من، خودی من.

: (ئەهیا) ئەو، ئەوە.

: (مەزدا) مەزدا.

: (ثوانم) تۆ.

: (مێنگهێ) ئەیناسم، ئەناسم.

: (پەوورڤێم) یەکەمین، باڵاترین، باشترین، پێشترین.

: (ڤەیدیم) خاوەنداری. (ڤێد) بەدەستهێنان، پەیداکردن، خاوەنداربوون.

برگەی یانزەهەم

کودا ئەشیم ڤوهوچا

لەکوێیت ئەشا چاك

مەنۆ خشەثریمچا ئەت ما مەشا

ئەندێشەی بەسەرخۆدازاڵ بوون ئاوا هەرچی زووترە وەرن

یۆژێم مەزدا فراخشنینی

خۆت مەزدا ئاراستە

مەزدۆی مەگای ئا پەیتێ زاناتا

گەورەی موغەکان پەسەندی و زانایی

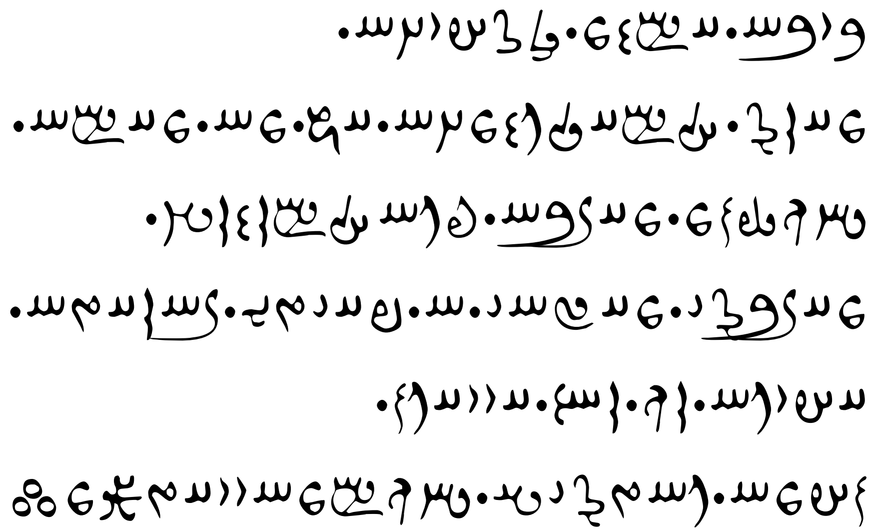
ئەهورا نۆ ناو ئەڤەرێ

ئەهورا هەنوکە، ئێستا بۆئێمە بەرەولای

ێهما ڕامۆیش یۆشماڤەتانم

ئێمە بەخشیشی ئێزدانی بۆماوەیی خۆتانین

دەقی گاثاوەکە بەسەر یەکەوە بە نوسینی دیندەپیرە و بەزمانی ئەوێستایی:



دەقی وەرگێردراوی گاثاوەکە بەسەریەکەوە:

لەکوێیت ئەشا(سیستمی بوون و ژیان) و ڤوهۆمەنۆ(ئەندێشەی چاك) و خشەثرا(خودزاڵبوون) ئاواوە هەرچی زووترە وەرن. مەزدا، بەپەسەندی و زانایی خۆت گەورەی موگان ئاراستە بکە. ئەهورا، هەنوکە بەخششی ئێزدانی کە بۆماوەیی خۆتانە بەئێمە ببەخشە.

واژە ئەوێستاییەکان و ماناکانیان:

𐬐𐬎𐬛𐬁: (کودا) لەکوێیت.

𐬀𐬴𐬀: (ئەشا) ئەشا، (سیستەمی بوون و ژیان).

𐬬𐬊𐬵𐬎𐬗𐬁: (ڤوهوچا) و ڤوهۆ، و چاك.

𐬨𐬀𐬥𐬋: (مەنۆ) ئەندێشە.

𐬑𐬱𐬀𐬚𐬭𐬈𐬨𐬗𐬁: (خشەثریمچا) و خشەثرا، بەسەرخۆدا زاڵبوون.

𐬀𐬙: (ئەت) ئاوا، هەرچۆن، بەرامبەر بەوە، بەوپێیە.

𐬨𐬁:(ما) بۆ من. 𐬨𐬁 (مە) من.

𐬨𐬀𐬴𐬁: (مەشا) هەرچی زووترە، خێراکە، پەلەبکە.

لێرەدا پێویستە ڕوونکردنەوەیەك دەربارەی ئەم دوو وشەیە بەیەکەوە بدەین. هەڵبەت ڕای وەرگێڕەکانیتری وەك (ئیبراهیم پوورداود، ئاپتن ساسانفەر، میلز، ئینسلەر، تارا پووروالا، لۆمیل) لەیەکتری جودان و هەریەکەوە بەشێوەیەك وەریگێڕاوە و تەنانەت بردوویانەتەوە سەر وشەی (ماکس) ی سانسکرێت کە بەمانای (خێرا) یە. بەڵام ئەم دوو وشەیە 𐬨𐬁–𐬨𐬀𐬴𐬁 (مامەشا) دوو وشەی لێکدراون و بەمانای (زوو وەرە بۆلام، پەلەبکە و زوو وەرە، خێرا وەرە بۆلام) باوەڕیش وایە خێڵێکی کوردی بەناوی (مامەش) هەیە و سەرچاوەی ناوەکەی لەمەوە وەرگیراوە کەدەکاتە (پەلەڕەو) یان (ڕەوتی خێرا) یان (خێراڕەو) کەسێك یان کۆمەڵێك بەپەلە بڕۆن بەڕێدا. لە پەرتوکی گیوشدا 𐬨𐬁𐬨𐬀𐬱(مامەش) بەمانای (ڕەوت و ڕۆیشتنی خێرا و بەپەلە) هاتووە.

𐬫𐬏𐬲𐬆𐬨: (یۆژێم) تۆ.

𐬨𐬀𐬰𐬛𐬁: (مەزدا) مەزدا.

: (فراخشنینی) ئاراستەی هۆشمەندی. ڕەگی وشەکە (فراخشنێنە) ئاراستە.

: (مەزۆی) گەورەی، مەزنی.

: (مەگای ئا) موغەکان.

: (پەیتێ) پەسەندی و، پەسەند و.

: (زانەتا) زانایی.

: (ئەهورا) ئەهورا.

: (نۆ) هەنوکە، لەنوێوە، ئێستا.

: (ناو) بۆ ئێمە.

: (ئەڤەرێ) بەرەو لای.

: (ێهما) بۆ مە، لۆ مە، بۆ ئێمە.

: (ڕاتۆیش) بەخشیشی ئەزدانی، بەخشیشی خودایی. ڕەگی وشەکە (ڕاتو) بەخشیش.

: (یۆشماڤەتانم) بۆماوەیی خۆت.